



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆

## 2019年 學術比賽



### 朗讀文稿目錄

A 組必選	明湖居聽書 (節錄)	劉鶚	P. 1-2
A 組自選_1	短歌行	曹操	P. 3-4
A 組自選_2	師說 (節錄)	韓愈	P. 5-6
A 組自選_3	再別康橋	徐志摩	P. 7-8
B 組必選	荷塘月色 (節錄)	朱自清	P. 9-10
B 組自選_1	宣州謝朓樓餞別校書叔雲	李白	P. 11
B 組自選_2	赤壁懷古	蘇軾	P. 12
B 組自選_3	戲李白	余光中	P. 13-14
C 組必選	客至	杜甫	P. 15
C 組自選_1	數星星的孩子		P. 16-18
C 組自選_2	水果們的晚會	楊煥	P. 19-21
C 組自選_3	小壁虎借尾巴 (節錄)	林頌英	P. 22-24
D 組必選	早發白帝城	李白	P. 25
D 組自選_1	夢想的家		P. 26-27
D 組自選_2	會唱歌的森林		P. 28-29
D 組自選_3	許願		P. 30-31



A 組必選

míng hú jū tīng shū

明湖居聽書

wáng xiǎo yù biàn qǐ zhū chún fā hào chǐ chàng le jǐ jù shū er  
王小玉便啟朱脣，發皓齒，唱了幾句書兒。

shēng yīn chū bú shèn dà zhī jué rù ěr yǒu shuō bù chū lái de miào jìng wǔ  
聲音初不甚大，只覺入耳有說不出來的妙境，五

zàng liú fū lǐ xiàng yùn dòu yùn guò wú yí chù bù fú tiē sān wàn liù  
臟六腑裡，像熨斗熨過，無一處不伏貼，三萬六

qiān ge máo kǒng xiàng chí le rén shēn guǒ wú yí ge máo kǒng bù chàng kuài  
千個毛孔，像吃了人參果，無一個毛孔不暢快。

chàng le shí shù jù zhī hòu jiàn jiàn de yuè chàng yuè gāo hū rán bá le yí  
唱了十數句之後，漸漸的越唱越高，忽然拔了一

ge jiān er xiàng yí xiàn gāng sī pāo rù tiān jì bù jīn àn àn jiào jué  
個尖兒，像一線鋼絲拋入天際，不禁暗暗叫絕。

nǎ zhī tā yú nà jī gāo de dì fāng shàng néng huí huán zhuǎn zhé jǐ zhuǎn zhī  
哪知他於那極高的地方，尚能迴環轉折；幾轉之

hòu yòu gāo yí céng jiē lián yǒu sān sì dié jié jié gāo qǐ huǎng  
後，又高一層，接連有三、四疊，節節高起，恍



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆 2019年 學術比賽



rú yóu ào lái fēng xī miàn pān dēng tài shān de jǐng xiàng chū kàn ào lái fēng xiāo  
如由傲來峰西面攀登泰山的景象：初看傲來峰削  
bì qiān rèn yǐ wéi shàng yǔ tiān tōng jí zhì fān dào ào lái fēng dǐng cái  
壁千仞，以為上與天通；及至翻到傲來峰頂，才  
jiàn shàn zi yáí gēng zài ào lái fēng shàng jí zhì fān dào shàn zi yáí yòu jiàn  
見扇子崖更在傲來峰上；及至翻到扇子崖，又見  
nán tiān mén gēng zài shàn zi yáí shàng yù fān yù xiǎn yù xiǎn yù qí nà  
南天門更在扇子崖上；愈翻愈險，愈險愈奇。那  
wáng xiǎo yù chàng dào jí gāo de sān sì dié hòu dòu rán yí luò yòu jí  
王小玉唱到極高的三、四疊後，陡然一落，又極  
lì chěng qí qiān huí bǎi zhé de jīng shén rú yì tiáo fēi shé zài huáng shān sān  
力騁其千迴百折的精神，如一條飛蛇，在黃山三  
shí liù fēng bàn zhōng yāo lǐ pán xuán chuān chā qǐng kè zhī jiān zhōu zā shù biàn  
十六峰半中腰裡盤旋穿插，頃刻之間，周匝數遍；  
cóng cǐ yǐ hòu yù chàng yù dī yù dī yù xì nà shēng yīn jiù jiàn jiàn  
從此以後，愈唱愈低，愈低愈細，那聲音就漸漸  
de tīng bú jiàn le  
的聽不見了。



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆

## 2019年 學術比賽



### A 組自選\_1

duǎn gē xíng

## 短歌行

dù jiu dāng gē rén shēng jǐ hé  
對酒當歌，人生幾何！

pì rú zhāo lù qù rì kǔ duō  
譬如朝露，去日苦多。

kǎi dāng yǐ kāng yōu sī nán wàng  
慨當以慷，憂思難忘。

hé yǐ jiě yōu wéi yǒu dù kāng  
何以解憂？唯有杜康。

qīng qīng zǐ jīn yōu yōu wǒ xīn  
青青子衿，悠悠我心。

dàn wèi jūn gù chén yīn zhì jīn  
但為君故，沉吟至今。

yōu yōu lù míng shí yě zhī píng  
呦呦鹿鳴，食野之苹。

wǒ yǒu jiā bīn gǔ sè chuī shēng  
我有嘉賓，鼓瑟吹笙。



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆 2019年 學術比賽



míng míng rú yuè      hé shí kě duō  
明明如月，何時可掇？

yōu cóng zhōng lái      bù kě duàn jué  
憂從中來，不可斷絕。

yuè mò dù qiān      wǎng yòng xiāng cún  
越陌度阡，枉用相存。

qì kuò tán yàn      xīn niàn jiù ēn  
契闊談宴，心念舊恩。

yuè míng xīng xī      wū què nán fēi  
月明星稀，烏鵲南飛。

rào shù sān zā      hé zhī kě yī  
繞樹三匝，何枝可依？

shān bú yàn gāo      hǎi bú yàn shēn  
山不厭高，海不厭深。

zhōu gōng tǔ bǔ      tiān xià guī xīn  
周公吐哺，天下歸心。



A 組自選\_2

shī shuō  
師說

wū yī yuè shī bǎi gōng zhī rén bù chǐ xiàng shī  
巫醫、樂師、百工之人，不恥相師；

shì dài fū zhī zú yuē shī yuē dì zǐ yún zhě zé qún  
士大夫之族，曰師，曰弟子云者，則群

jù ér xiào zhī wèn zhī zé yuē bǐ yǔ bǐ nián xiāng  
聚而笑之，問之，則曰：「彼與彼年相

ruò yě dào xiāng sì yě wèi bēi zé zú xiū guān shèng  
若也，道相似也。」位卑則足羞，官盛

zé jìn yú wū hū shī dào zhī bù fù kě zhī yī wū  
則近諛。嗚呼！師道之不復可知矣！巫

yī yuè shī bǎi gōng zhī rén jūn zǐ bù chǐ jīn qí  
醫、樂師、百工之人，君子不齒，今其

zhì nǎi fǎn bù néng jí qí kě guài yě yú  
智乃反不能及，其可怪也歟！



北加州中文學校聯合會 第四十一屆  
2019年 學術比賽



shèng rén wú cháng shī kǒng zǐ shī tān zǐ chāng hóng  
聖人無常師：孔子師郯子、萇弘、

shī xiāng lǎo dān tān zǐ zhī tú qí xián bù jǐ kǒng zǐ  
師襄、老聃。郯子之徒，其賢不及孔子。

kǒng zǐ yuē sān rén xíng zé bì yǒu wǒ shī shì  
孔子曰：「三人行，則必有我師。」是

gù dì zǐ bù bì bù rú shī shī bù bì xián yú dì zǐ  
故弟子不必不如師，師不必賢於弟子。

wén dào yǒu xiān hòu shù yè yǒu zhuān gōng rú shì ér yǐ  
聞道有先後，術業有專攻，如是而已。

lǐ shì zǐ pán nián shí qī hào gǔ wén liù yì  
李氏子蟠，年十七，好古文，六藝

jīng zhuàn jīe tōng xí zhī bù jū yú shí qǐng xué yú yú  
經傳，皆通習之。不拘於時，請學於余。

yú jiā qí néng xíng gǔ dào zuò shī shuō yǐ yí zhī  
余嘉其能行古道，作師說以貽之。



## A 組自選\_3

zài bié kāng qiáo

### 再別康橋

qīng qīng de wǒ zǒu le zhèng rú wǒ qīng qīng de lái ;  
輕輕的我走了，正如我輕輕的來；

wǒ qīng qīng de zhāo shǒu zuò bié xī tiān de yún cǎi 。  
我輕輕的招手，作別西天的雲彩。

nà hé pàn de jīn liǔ shì xī yáng zhōng de xīn niáng ;  
那河畔的金柳，是夕陽中的新娘；

bō guāng lǐ de yàn yǐng zài wǒ de xīn tóu dǎng yàng 。  
波光裡的艷影，在我的心頭蕩漾。

ruǎn ní shàng de qīng xīng yóu yóu de zài shuǐ dǐ zhāo yāo ;  
軟泥上的青荇，油油的在水底招搖；

zài kāng hé de róu bō lǐ wǒ gān xīn zuò yì tiáo shuǐ cǎo !  
在康河的柔波裏，我甘心做一條水草！





# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆 2019年 學術比賽



nā yú yīn xià de yī tān bú shì qīng quán shì tiān shàng hóng  
那榆蔭下的一潭，不是清泉，是天上虹。

rōu suì zài fú zǎo jiān chén diàn zhe cǎi hóng sì de mèng  
揉碎在浮藻間，沉澱著彩虹似的夢。

xún mèng chēng yī zhī cháng gāo xiàng qīng cǎo gēng qīng chù màn sù  
尋夢？撐一支長篙，向青草更青處漫溯，

mǎn zài yī chuán xīng huī zài xīng huī bān lán lǐ fàng gē  
滿載一船星輝，在星輝斑斕裡放歌。

dàn wǒ bù néng fàng gē qiǎo qiǎo shì bié lí de shēng xiǎo  
但我不能放歌，悄悄是別離的笙簫；

xià chóng yě wèi wǒ chén mò chén mò shì jīn wǎn de kāng qiáo  
夏蟲也為我沉默，沉默是今晚的康橋。

qiǎo qiǎo de wǒ zǒu le zhèng rú wǒ qiǎo qiǎo de lái  
悄悄的我走了，正如我悄悄的來；

wǒ huī yī huī yī xiú bú dài zǒu yī piàn yún cǎi  
我揮一揮衣袖，不帶走一片雲彩。



B 組必選

hé táng yuè sè  
荷塘月色

yuè guāng rú liú shuǐ yì bān jìng jìng dì xiě zài zhè yí piàn yè zi hé huā  
月光如流水一般，靜靜地瀉在這一片葉子和花

shàng bó bó de qīng wù fú qǐ zài hé táng lǐ yè zi hé huā fǎng fú zài niú rǔ  
上，薄薄的青霧浮起在荷塘裡，葉子和花彷彿在牛乳

zhōng xǐ guò yí yàng yòu xiàng lóng zhe qīng shā de mèng suī rán shì mǎn yuè tiān shàng  
中洗過一樣；又像籠著輕紗的夢。雖然是滿月，天上

què yǒu yí céng dàn dàn de yún suǒ yǐ bù néng lǎng zhào dàn wǒ yǐ wéi zhè qià shì  
卻有一層淡淡的雲，所以不能朗照；但我以為這恰是

dào le hǎo chù tián mián gù bù kě shǎo xiǎo shuì yě bié yǒu fēng wèi de yuè guāng  
到了好處--甜眠固不可少，小睡也別有風味的。月光

shì gé le shù zhào guò lái de gāo chù cóng shēng de guǎn mù luò xià cēn cī de bān  
是隔了樹照過來的，高處叢生的灌木，落下參差的班

bó de hēi yǐng qiāo léng léng rú guǐ yì bān wān wān de yáng liú xī shū de qiàn yǐng  
駁的黑影，峭楞楞如鬼一般；彎彎的楊柳稀疏的倩影，

què yòu xiàng shì huà zài hé yè shàng táng zhōng de yuè sè bìng bù jūn yún dàn guāng yǔ  
卻又像是畫在荷葉上。塘中的月色並不均勻，但光與



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆 2019年 學術比賽



yǐng yǒu zhe hé xié de xuán lǜ rú fàn ē líng shàng zòu zhe de míng qū  
影有著和諧的旋律，如梵婀玲上奏著的名曲。

hé táng de sì miàn yuǎn yuǎn jìn jìn gāo gāo dī dī dōu shì shù ér yáng  
荷塘的四面，遠遠近近，高高低低都是樹，而楊

liǔ zuì duō zhè xiē shù jiāng yí piàn hé táng chóng chóng wéi zhù zhī zài xiǎo lù yì páng  
柳最多，這些樹將一片荷塘重重圍住，只在小路一旁，

lòu zhe jǐ duàn kōng xì xiàng shì tè wèi yuè guāng liú xià de shù sè yí lì shì yīn  
漏著幾段空隙，像是特為月光留下的。樹色一例是陰

yīn de zhà kàn xiàng yí tuán yān wù dàn yáng liǔ de fēng zī biàn zài yān wù lǐ  
陰的，乍看像一團煙霧；但楊柳的豐姿，便在煙霧裡

yě biàn dé chū shù shāo shàng yīn yīn yuē yuē de shì yí dài yuǎn shān zhī yǒu xiē dà  
也辨得出。樹梢上隱隱約約的是一帶遠山，只有些大

yì bà le shù fēng lǐ yě lòu zhe yì liǎng diǎn lù dēng guāng méi jīng dǎ cǎi de sì  
意罷了。樹縫裡也漏著一兩點路燈光，沒精打采的似

hū shì kě shuǐ rén de yǎn zhè shí hòu zuì rè nào yào suàn shù shàng de chán shēng yǔ  
乎是渴睡人的眼，這時候最熱鬧，要算樹上的蟬聲與

shuǐ lǐ de wā shēng dàn rè nào shì tā men de wǒ shé mo dōu méi yǒu  
水裡的蛙聲；但熱鬧是牠們的，我甚麼都沒有。



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆

## 2019年 學術比賽



### B 組自選\_1

xuān zhōu xiè tiào lóu jiàn bié xiào shū shū yún

## 宣州謝朓樓餞別校書叔雲

qì wǒ qù zhě zuó rì zhī rì bù kě liú  
棄我去者，昨日之日不可留。

luàn wǒ xīn zhě jīn rì zhī rì duō fán yōu  
亂我心者，今日之日多煩憂。

cháng fēng wàn lǐ sòng qiū yàn duì cǐ kě yǐ hān gāo lóu  
長風萬里送秋雁，對此可以酣高樓。

péng lái wén zhāng jiàn ān gǔ zhōng jiān xiǎo xiè yòu qīng fā  
蓬萊文章建安骨，中間小謝又清發。

jù huái yì xìng zhuàng sī fēi yù shàng qīng tiān lǎn míng yuè  
俱懷逸興壯思飛，欲上青天攬明月。

chōu dāo duàn shuǐ shuǐ gēng liú jǔ bēi xiāo chóu chóu gēng chóu  
抽刀斷水水更流，舉杯消愁愁更愁。

rén shēng zài shì bù chēn yì míng zhāo sǎn fǎ nòng biǎn zhōu  
人生在世不稱意，明朝散髮弄扁舟。



B 組自選\_2

chì bì huái gǔ  
赤壁懷古

dà jiāng dōng qù      làng táo jìn      qiān gǔ fēng liú rén wù 。  
大江東去，浪淘盡，千古風流人物。

gù lěi xī biān      rén dào shì      sān guó zhōu láng chì bì 。  
故壘西邊，人道是，三國周郎赤壁。

luàn shí bēng yún      jīng tāo liè àn      juǎn qǐ qiān duī xuě 。  
亂石崩雲，驚濤裂岸，捲起千堆雪。

jiāng shān rú huà      yì shí duō shǎo háo jié 。  
江山如畫，一時多少豪傑。

yáo xiǎng gōng jìn dāng nián ，  
遙想公瑾當年，

xiǎo qiāo chū jià liǎo      xióng zī yīng fā 。  
小喬初嫁了，雄姿英發。

yǔ shàn guān jīn      tán xiào jiān      qiáng lǔ huī fēi yān miè 。  
羽扇綸巾，談笑間，檣櫓灰飛煙滅。

gù guó shén yóu      duō qíng yīng xiào wǒ      zǎo shēng huá fǎ 。  
故國神遊，多情應笑我，早生華髮。

rén shēng rú mèng      yì zūn huán lèi jiāng yuè 。  
人生如夢，一樽還酹江月。



北加州中文學校聯合會 第四十一屆

2019年 學術比賽



B 組自選\_3

xī li bái  
戲李白

nǐ céng shì huáng hé zhī shuǐ tiān shàng lái  
你曾是黃河之水天上來

yīn shān dòng  
陰山動

lóng mén kāi  
龍門開

ér jīn huáng hé fǎn cóng nǐ de jù zhōng lái  
而今黃河反從你的句中來

jīng tāo yǔ háo xiào  
驚濤與豪笑

wàn lǐ tāo tāo rù hǎi  
萬里滔滔入海

nà hōng dòng kuāng lú de dà pù bù  
那轟動匡廬的大瀑布

wú zhōng shēng yǒu  
無中生有



北加州中文學校聯合會 第四十一屆  
2019年 學術比賽



bù zhǐ bù xiū  
不 止 不 休

kě shì nǐ qīng cè de xiǎo jiǔ hú  
可 是 你 傾 側 的 小 酒 壺 ？

huáng hé xī lái dà jiāng dōng qù  
黃 河 西 來 ， 大 江 東 去

cǐ wài wǔ qiān nián dōu yǐ chén jì  
此 外 五 千 年 都 已 沉 寂

yǒu yī tiáo huáng hé nǐ yǐ gòu rè nào de le  
有 一 條 黃 河 ， 你 已 夠 熱 鬧 的 了

cháng jiāng jiù ràng gěi sū jiā nà xiāng dì ba  
長 江 ， 就 讓 給 蘇 家 那 鄉 弟 吧

tiān xià èr fēn  
天 下 二 分

dōu guī le shǔ rén  
都 歸 了 蜀 人

nǐ jù lóng mén  
你 踞 龍 門

tā lǐng chì bì  
他 領 赤 壁





C 組必選

kè zhì

客至

shè nán shè běi jiē chūn shǔi  
舍 南 舍 北 皆 春 水 ，  
dàn jiàn qún ōu rì rì lái  
但 見 群 鷗 日 日 來 ○  
huā jīng bù céng yuán kè sǎo  
花 徑 不 曾 緣 客 掃 ，  
péng mén jīn shǐ wéi jūn kāi  
蓬 門 今 始 為 君 開 ○  
pán sūn shì yuǎn wú jiān wèi  
盤 飧 市 遠 無 兼 味 ，  
zūn jiǔ jiā pín zhǐ jiù pēi  
樽 酒 家 貧 只 舊 醅 ○  
kěn yǔ lín wēng xiāng duì yǐn  
肯 與 鄰 翁 相 對 飲 ，  
gé lí hū qǔ jìn yú bēi  
隔 籬 呼 取 盡 餘 杯 ○





C 組自選\_1

shǔ xīng xing de hái zi  
數星星的孩子

mǎn tiān de xīng xing xiàng wú shù zhēn zhū sǎ zài yè kōng  
滿天的星星像無數珍珠撒在夜空

zhōng yí ge hái zi yǎng zhe tóu zhèng shǔ zhe tiān kōng zhōng de  
中。一個孩子仰著頭正數著天空中的

xīng xing  
星星。

nǎi nai xiào zhe shuō shǎ hái zi nà mo duō  
奶奶笑著說：“傻孩子，那麼多

xīng xing yí shǎn yí shǎn dì luàn dòng néng shǔ de qīng  
星星，一閃一閃地亂動，能數得清

ma  
嗎？”

hái zi shuō nǎi nai kě yǐ de kàn de  
孩子說：“奶奶，可以的！看得



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆

## 2019年 學術比賽



jiàn jù néng shǔ de qīng ya ér qiě xīng xīng shì zài dòng  
見，就能數得清呀！而且星星是在動，

tā men kě bú shì luàn dòng de ō  
它們可不是亂動的喔！”

yé ye zǒu guò lái mō mō hái zǐ de tóu zhǐ zhe  
爺爺走過來摸摸孩子的頭，指著

běi biān de tiān kōng shuō nǐ qiāo tiān biān nà qī  
北邊的天空，說：“你瞧！天邊那七

kē xīng xīng lián qǐ lái xiàng bù xiàng yī bǎ hē tāng de sháo  
顆星星，連起來像不像一把喝湯的勺

zi tā men shì běi dòu qī xīng ér lí tā men bù yuǎn  
子？它們是北斗七星。而離它們不遠，

yǒu kē zuì shǎn liàng de xīng xīng qiāo jiàn méi nà jiù shì  
有顆最閃亮的星星，瞧見沒？那就是

běi jí xīng zǐ xì kàn běi dòu qī xīng zǒng shì rào zhe  
北極星。仔細看，北斗七星總是繞著

běi jí xīng zài zhuǎn ne  
北極星在轉呢！”



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆 2019年 學術比賽



yē yē shuō de huà shì zhēn de ma zhè ge hái zi  
爺爺說的話是真的嗎？這個孩子

hǎo jǐ yè méi shuì hǎo sān fān liǎng cì qǐ lái kàn xīng xīng  
好幾夜沒睡好，三番兩次起來看星星。

tā kàn qīng chǔ le ! běi dòu qī xīng guǒ rán rào zhe běi jí  
他看清楚了！北斗七星果然繞著北極

xīng màn màn di zhuǎn dòng  
星慢慢地轉動。

zhè ge shǔ xīng xīng de hái zi jiù jiào zhāng héng shì  
這個數星星的孩子就叫張衡，是

hàn cháo rén 。 zhāng héng zhǎng dà yǐ hòu fā míng le  
漢朝人。張衡長大以後，發明了

hún tiān yí  
渾天儀。



北加州中文學校聯合會 第四十一屆

2019年 學術比賽



## C 組自選\_2

shuǐ guǒ men de wǎn huì

# 水果們的晚會

chuāng wài liú dòng zhe bǎo shí lán sè de yè

窗外流動著寶石藍色的夜，

wū zi lǐ liú jìn lái niú rǔ yí yàng bái de yuè guāng

屋子裏流進來牛乳一樣白的月光，

shuǐ guǒ diàn lǐ de zhōng dāng dāng dì qiāo guò le shí èr xià

水果店裏的鐘噹噹地敲過了十二下，

měi lì de shuǐ guǒ men jiù dōu yì qí xǐng guò lái

美麗的水果們就都一齊醒過來，

qǐng yè fēng zhǐ huī chóng er men de yuè duì lái bàn zòu

請夜風指揮蟲兒們的樂隊來伴奏，

zhè qí yì de wǎn huì jiù kāi le chǎng

這奇異的晚會就開了場。



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆 2019年 學術比賽



dì yī ge  
第 一 個

shì xiāng jiāo gū niáng hé fèng lí xiǎo jiě de gāo shān wǔ ,  
是 香 蕉 姑 娘 和 鳳 梨 小 姐 的 高 山 舞 ，

tiào qǐ lái qún zi jiù piāo ya piāo de nà me cháng :  
跳 起 來 裙 子 就 飄 呀 飄 的 那 麼 長 ：

jǐn jiē zhe shì lóng yǎn xiān sheng men lái fān jīn dòu ,  
緊 接 著 是 龍 眼 先 生 們 來 翻 筋 斗 ，

yì qǐ yí luò dì pī pā xiǎng ;  
一 起 一 落 地 劈 啪 響 ；

xī guā hé gān zhè kě zhēn huá jī ,  
西 瓜 和 甘 蔗 可 真 滑 稽 ，

yí duì pàng lái yí duì shòu ,  
一 隊 胖 來 一 隊 瘦 ，

guài mó guài yàng dì yǎn shuāng huāng ;  
怪 模 怪 樣 地 演 雙 簧 ；



北加州中文學校聯合會 第四十一屆  
2019年 學術比賽



máng guǒ hé yáng táo zhǐ huì xiào  
芒果和楊桃只會笑，

bù tíng dì hǎn hǎo bù tíng dì gǔ zhǎng 。  
不停地喊好，不停地鼓掌。

nào ya xiào ya de zhēn gāo xìng  
鬧呀笑呀的真高興，

zùì hòu shì quán tǐ shuǐ guǒ men de dà hé chàng ,  
最後是全體水果們的大合唱，

tā men chàng xǐng le chén shuì zhe de yè ,  
他們唱醒了沉睡著的夜，

tā men chàng xǐng le chén shuì zhe de yún cǎi ,  
他們唱醒了沉睡著的雲彩，

yě chàng lái le měi lì de zǎo chén ,  
也唱來了美麗的早晨，

chàng chū lái le měi lì de zǎo chén de tài yáng 。  
唱出來了美麗的早晨的太陽。



C 組自選\_3

xiǎo bì hǔ jiè yǐ ba  
小壁虎借尾巴

xiǎo bì hǔ zài qiáng jiǎo zhuō wén zi yì tiáo shé yǎo  
小壁虎在牆角捉蚊子，一條蛇咬  
zhù le tā de yǐ ba xiǎo bì hǔ yì zhēng zhēng duàn wěi  
住了它的尾巴。小壁虎一掙，掙斷尾  
bā táo zǒu le  
巴逃走了。

méi yǒu yǐ ba duō nán kàn a xiǎo bì hǔ xiǎng  
沒有尾巴多難看啊！小壁虎想，  
xiàng shéi qù jiè yì tiáo yǐ ba ne  
向誰去借一條尾巴呢？

xiǎo bì hǔ pá ya pá pá dào xiǎo hé biān tā  
小壁虎爬呀爬，爬到小河邊。他  
kàn jiàn xiǎo yú yáo zhe yǐ ba xiǎo bì hǔ shuō  
看見小魚搖著尾巴。小壁虎說：



北加州中文學校聯合會 第四十一屆  
2019年 學術比賽



xiǎo yú jiě jie nín bǎ yí ba jiè gěi wǒ xíng ma  
“小魚姐姐，您把尾巴借給我行嗎？”

xiǎo yú shuō bù xíng a wǒ yào yòng yí ba bō shuǐ  
小魚說：“不行啊，我要用尾巴撥水  
ne  
呢。”

xiǎo bì hǔ pá ya pá pá dào wū yán xià tā  
小壁虎爬呀爬，爬到屋檐下。他  
kàn jiàn yàn zi bǎi zhe yí ba zài kōng zhōng fēi lái fēi qù  
看見燕子擺著尾巴，在空中飛來飛去。

xiǎo bì hǔ shuō yàn zi ā yí nín bǎ yí ba jiè  
小壁虎說：“燕子阿姨，您把尾巴借  
gěi wǒ xíng ma yàn zi shuō bù xíng a wǒ  
給我行嗎？”燕子說：“不行啊，我  
yào yòng yí ba zhǎng wō fāng xiàng ne  
要用尾巴掌握方向呢。”





北加州中文學校聯合會 第四十一屆  
2019年 學術比賽



xiǎo bì hǔ jiè bú dào yǐ ba xīn lǐ hěn nán guò 。  
小壁虎借不到尾巴，心里很難過。

tā pá ya pá pá hūi jiā lǐ zhǎo mā ma 。  
他爬呀爬，爬回家裡找媽媽。

xiǎo bì hǔ bǎ jiè yǐ ba de shì gào sù le mā ma 。  
小壁虎把借尾巴的事告訴了媽媽。

mā ma xiào zhe shuō : “ shǎ hái zi , nǐ zhuǎn guò shēn zi  
媽媽笑著說：“傻孩子，你轉過身子

kàn kàn 。” xiǎo bì hǔ zhuǎn shēn yí kàn gāo xìng dì jiào  
看看。”小壁虎轉身一看，高興地叫

qǐ lái : “ wǒ zhǎng chū yī tiáo xīn yǐ ba la ! ”  
起來：“我長出一條新尾巴啦！”



北加州中文學校聯合會 第四十一屆

2019年 學術比賽



D 組必選

zǎo fā bái dì chéng

早發白帝城

zhāo cí bái dì cǎi yún jiān ,  
朝 辭 白 帝 彩 雲 間 ，

qiān lǐ jiāng líng yí rì huán 。  
千 里 江 陵 一 日 還 。

liǎng àn yuán shēng tí bú zhù ,  
兩 岸 猿 聲 啼 不 住 ，

qīng zhōu yǐ guò wàn chóng shān 。  
輕 舟 已 過 萬 重 山 。



D 組自選\_1

mèng xiǎng de jiā

夢想的家

mèng xiǎng de jiā

夢想的家，

shì ge hǎo duō hǎo duō líng shí zuò chéng de fáng zi

是個好多好多零食做成的房子。

dù zi è le zǔi bā chán le

肚子餓了，嘴巴饞了，

jiù néng kāi kāi xīn xīn dì chī

就能開開心心地吃！

nǎi nai xiào zhe shuō

奶奶笑著說：

xiǎo xīn chī chéng xiǎo féi zhū

小心吃成小肥豬！

mǎn zǔi de hēi zhū yá

滿嘴的黑蛀牙！



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆

## 2019年 學術比賽



mèng xiǎng de jiā  
夢 想 的 家 ，

shì ge dà dà de yóu lè yuán  
是 個 大 大 的 遊 樂 園 。

chī fàn shí  
吃 飯 時 ，

kě yǐ zuò zài kě lè bēi lǐ xiǎng yòng  
可 以 坐 在 可 樂 杯 裡 享 用 ，

xǐ zǎo shí  
洗 澡 時 ，

jiù cóng huá shuǐ dào liú dào yóu yǒng chí  
就 從 滑 水 道 溜 到 游 泳 池 ，

shuì jiào shí  
睡 覺 時 ，

jiù tǎng zài hǎi dào chuán shàng  
就 躺 在 海 盜 船 上 ，

yāo lái yāo qù tián tián dì shuì zhuó  
搖 來 搖 去 ， 甜 甜 地 睡 著 ，

yǒng yuǎn dōu bú huì jué de wú liáo  
永 遠 都 不 會 覺 得 無 聊 。



北加州中文學校聯合會 第四十一屆

2019年 學術比賽



## D 組自選\_2

hùi chàng gē de sēn lín  
會唱歌的森林

shéi zài chàng gē shì dà shù zài chàng gē ma  
誰在唱歌？是大樹在唱歌嗎？

sēn lín lǐ yǒu hěn duō de dà shù  
森林裡有很多的大樹，

wǒ zǒu jìn le sēn lín wǒ zǒu jìn le gē shēng lǐ  
我走進了森林，我走進了歌聲裡，

zǒu yí zǒu kàn yí kàn tīng yí tīng  
走一走，看一看，聽一聽，

wa nǐ kàn  
哇！你看！

shù shàng yǒu hǎo duō bù yí yàng de xiǎo niǎo  
樹上有好多不一樣的小鳥

jī jī zhā zhā dì chàng zhe gē  
嘰嘰喳喳地唱著歌！



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆

## 2019年 學術比賽



měi yì zhī xiǎo niǎo dōu ài chàng gē  
每一隻小鳥，都愛唱歌。

xiǎo niǎo de gē shēng  
小鳥的歌聲，

cōng shù shāo sǎ xià  
從樹梢灑下，

chuān zhī zài jīn sè de yáng guāng lǐ  
穿織在金色的陽光裡；

xiǎo niǎo de gē shēng  
小鳥的歌聲，

guà zài zhī tóu shàng  
掛在枝頭上，

huí dāng zài jīng yīng de lù zhū jiān  
迴盪在晶瑩的露珠間。

wā hǎo xiàng měi kē shù dōu zài chàng gē  
哇！好像每棵樹都在唱歌，

chàng chéng sēn lín de gē  
唱成森林的歌。



D 組自選\_3

xǔ yuàn  
許願

yè shēn le  
夜深了，

xīng xīng guà zài jì jìng de yè kōng  
星星掛在寂靜的夜空，

yì shǎn yì shǎn  
一閃一閃，

fǎng fú duì wǒ zhǎ zhe yǎn jīng  
彷彿對我眨著眼睛。

mā ma mā ma kuài lái kàn ya  
媽媽！媽媽！快來看呀！

yǒu yì kē xīng xīng  
有一顆星星

tuō zhe cháng cháng de yǐ ba fēi zǒu le  
拖著長長的尾巴飛走了，

nà yí dìng shì liú xīng  
那一定是流星！



# 北加州中文學校聯合會 第四十一屆 2019年 學術比賽



mā ma jí zhe shuō  
媽媽急著說：

kuài kuài xǔ ge yuàn  
「快！快許個願！

tā huì bāng nǐ shí xiàn  
它會幫你實現。」

wǒ xiǎng chā shàng chì páng fēi xiáng  
我想插上翅膀飛翔，

yuè guò hé liú shān chuān  
越過河流山川，

chuān guò dà jiē xiǎo xiàng  
穿過大街小巷，

kuài kuài fēi dào wài pó shēn páng  
快快飛到外婆身旁，

tīng tīng gù shì jìn qíng gē chàng  
聽聽故事盡情歌唱，

qīng qīng kòu xiǎng tā de xīn fáng  
輕輕叩響她的心房。